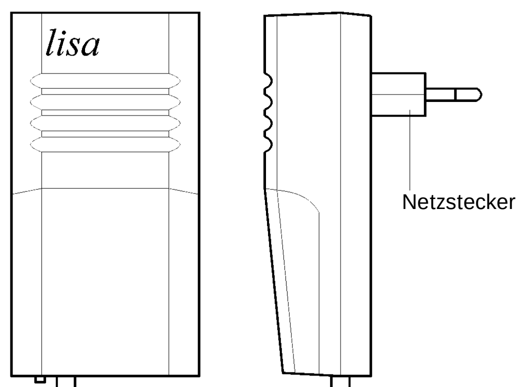
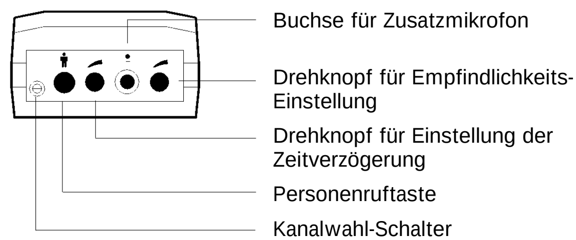


kleine *lisa*

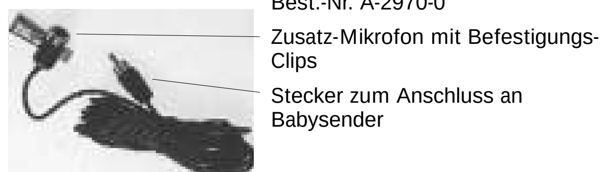
Babysender — kleine
Baby cry transmitter — *mini*
Emetteur cris de bébé — *petite*
Babyzender — *klein*
Trasmettitore baby
Emisor de gritos de bebé

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de servicio





Zusatz-Mikrofonkabel, 4 m Länge, Best.-Nr. A-2970-0



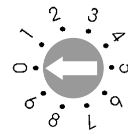
Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Babysenders.* Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Funktionsprinzip
Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der Sender nimmt die akustischen Signale auf und wandelt diese in Funkimpulse um. Diese Funkimpulse werden über die normale Steckdose und das vorhandene Stromnetz zum Empfänger übertragen. Der Empfänger wandelt die Funkimpulse in Lichtsignale um.

Einstellen des richtigen Funk-Kanals
Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 unterschiedlichen Funk-Kanälen. Ab Werk sind alle *lisa*-Geräte auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Funk-Kanäle eingestellt werden.

Gehen Sie bei der Kanal-Einstellung wie folgt vor:
Drehen Sie den Drehschalter auf der Unterseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher so lange, bis die Kerbe auf der gewünschten Kanal- Nummer steht.

Beispiel:
eingestellte Kanal-Nummer 0



Personenruftaste
Durch Drücken der Personenruftaste am Babysender wird bei jedem Empfänger eine bestimmte Blitzfolge ausgelöst. Somit können Personen in anderen Räumen gerufen werden. Mit dieser Taste kann die Funktion der Anlage auch ohne Anschluss der entsprechenden Zuleitungen überprüft werden.

Umschaltung der Blinkdauer
Ab Werk sind alle Geräte so eingestellt, dass die Blinkdauer jedes *lisa*-Empfängers 28 Sekunden beträgt. Sie haben jedoch die Möglichkeit, diese Zeit auf 8 Sekunden zu verkürzen.

Vorgehensweise
Sender aus der Steckdose ziehen und mit gedrückter Personenruftaste wieder einstekken. Dadurch wird die Blinkdauer auf 8 Sekunden eingestellt. Wollen Sie die 28 Sekunden Blitzdauer wieder einstellen, Sender einfach aus der Steckdose ziehen und wieder (jetzt ohne Betätigung der Personenruftaste) in die Wandsteckdose einstecken.

Funktionsweise Babysender
Stecken Sie den Babysender in der Nähe der Schallquelle (z.B. Kinderbett) in eine Wandsteckdose. An der Unterseite des Babysenders sind zwei kleine Drehknöpfe.
Der Drehknopf mit der Bezeichnung S dient zur Einstellung der Empfindlichkeit des Mikrofons. Der Drehknopf T dient zur Einstellung der Zeitverzögerung bis zum Ansprechen des Senders.
Drehknopf T auf Position 0 = kurze Auslösezeit (ca. 0,2 Sek.).
Drehknopf T auf Position 3 = lange Auslösezeit (ca. 5 Sek.).
Drehknopf S auf Position 0 = geringe Mikrofon-Empfindlichkeit.
Drehknopf S auf Position 0 = hohe Mikrofon-Empfindlichkeit.

Hinweis:
In der Regel liegt die ideale Einstellung im Bereich der höchsten Empfindlichkeit des Mikrofons und bei mittlerer Einstellung der Auslösezeit (ca. 2,5 Sekunden):
Drehknopf S auf Position 3
Drehknopf T auf Position 1,5

Bei dieser Einstellung reagiert der Babysender nicht auf kurz auftretende laute Geräusche, sondern reagiert nur auf Geräusche, die eine gewisse Zeit (ca. 2,5 Sekunden) mit konstantem Schallpegel auftreten (z.B. Babyschrei). Die genaue Einstellung sollte jedoch durch mehrfache Veränderung der Einstellwerte auf Ihre persönlichen Bedürfnisse vorgenommen werden.

Zusatzmikrofon (Sonderzubehör Best.-Nr. A-2970-0):
Der Stecker des Zusatz-Mikrofonkabels wird einfach in die Buchse an der Unterseite des Babysenders eingesteckt. Das Zusatzmikrofon kann nun sehr nahe an der Schallquelle (z.B. Kinderbett) befestigt werden.
Achtung: Wenn Sie das Zusatzmikrofon in Reichweite

des Babys befestigen, müssen Sie darauf achten, dass keine Verletzungsgefahr besteht (in den Mund nehmen oder am Kabel verwickeln!).

Wichtige Hinweise
Sämtliche eingesteckten *lisa*-Geräte haben eine geringe Leistungsaufnahme. Diese führt zu einer geringfügigen Erwärmung der Gehäuse. Eine solche Erwärmung der Gehäuse ist ganz normal und beeinträchtigt die Funktion der *lisa*-Geräte in keiner Weise.
lisa-Signalanlagen weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Montage und Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Durch Über- und Unterspannungsspitzen (z.B. bei Gewitter) kann es zu Aussetzern des in jedem *lisa*-Gerät eingebauten Controllers kommen, so dass die *lisa*-Anlage dadurch eventuell nicht funktionsfähig ist. In diesem Fall ist leicht Abhilfe zu schaffen: einfach Geräte aus der Steckdose ziehen, kurz warten und wieder einstecken.

Bei starkem Gewitter (Blitz und Donner) vorsichtshalber alle *lisa*-Geräte aus der Steckdose ziehen.

Durch Einsatz von Halogen-Lampen oder stark störenden Stromverbrauchern (z.B. Mikrowellenherd) kann es in seltenen Fällen ebenfalls zu Störungen der *lisa*-Signalübertragung kommen. Der Einsatz von Entstörzwischensteckern bzw. Phasenkopplern ist dann ratsam. Bitte wenden Sie sich dabei an Ihren Fachhändler.

Wartung und Pflege
Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie die Geräte gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen (**Achtung:** Geräte vor Reinigung ausstekken!). Niemals Alkohol, Verdünner oder andere organische Stoffe verwenden.
Die *lisa*-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonnenausstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor grosser Hitze, extremer Staubeinwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

Garantie

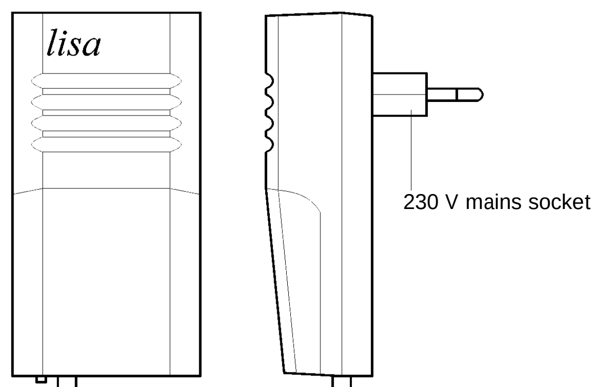
Die Garantie-Leistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Vorraussetzung dafür ist ein Rückversand in der Originalverpackung. Werfen Sie also die Originalverpackung nicht weg! Die Garantie entfällt bei Schäden, welche durch unsachgemässe Behandlung herbeigeführt wurden und bei Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels). Garantie-Reparaturen werden nur durchgeführt bei Einsendung der ausgefüllten Garantie-Karte des Fachhändlers bzw. des Original- Garantiescheins bei Direktbezug.

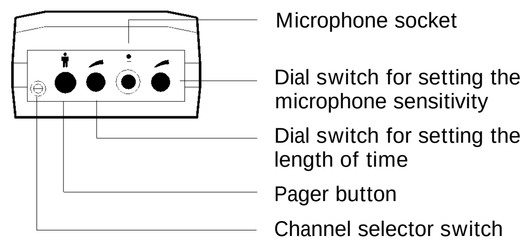
Technische Daten

Stromversorgung 230 V, 50 Hz, Leistungsaufnahme ca. 1 W

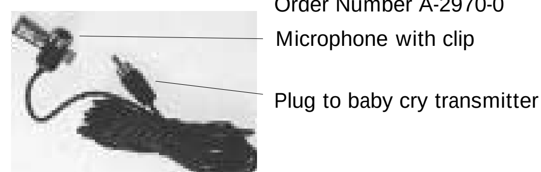
Höhe:	121 mm
Breite:	65 mm
Tiefe:	35 mm
Gewicht:	200 g







Microphone cable 4 m
Order Number A-2970-0



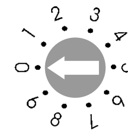
Congratulations on purchasing the *Baby Cry Transmitter.* We hope it will give you many years of reassuring operation. Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

lisa system introduction
An alerting system requires at least one transmitter and a receiver. The transmitter captures sound signals and transforms them into digital signals that are passed to a receiver by the existing mains electricity supply. The receiver then transforms these digital signals into light signals.

Channel selection
A digital transmission system ensures the correct recognition of each of the digital signals from each transmitter. The system has 10 different selectable channels, 0-9. The factory setting for all *lisa* devices is channel 0. Only where more than one installation is required in the same building will it be necessary to select a different channel for each system.

To select a channel, turn the rotary switch on the underside of the transmitter to the required channel number using a small screwdriver.

Example:
Set channel number 0



Personal Call button
Pressing this button causes a certain flash sequence on each receiver. It is possible to call people in other rooms this way. This button also allows the *lisa* system to be tested without any connecting cables.

Duration of flashing signals
The factory setting for the duration of the flash is 28 seconds for all *lisa* receivers. However, you can reduce this to 8 seconds if you wish.
To change the flash duration for a particular transmitter, remove the transmitter from the mains socket and, while pressing in the Personal Call button, plug the transmitter back into the socket. To switch back to 28 seconds remove the transmitter from the socket and plug back in again this time without pressing the Personal Call button.

Baby Cry Transmitter operation

The *Baby Cry Transmitter* contains a built-in microphone to pick-up the sound of a crying baby. Plug the transmitter into a convenient mains socket near to the baby.
On the underside of the transmitter are two knobs.
The knob labelled **S** adjusts the microphone sensitivity.
The knob labelled **T** adjusts the length of time the sound must be on before the transmitter activates.

Knob **T** in position 0 (fully anticlockwise) = minimum respond time (approx. 0.2 sec.)
Knob **T** in position 3 (fully clockwise) = maximum respond time (ca. 3 sec.)
Knob **S** in position 0 (fully anticlockwise) = minimum microphone sensitivity
Knob **S** in position 3 (fully clockwise) = maximum microphone sensitivity.

An initial setting with high microphone sensitivity and average response time (approx. 2.5 sec.) is recommended.
Knob **S** =3 (fully clockwise)
Knob **T** = 1.5 (half way round)

With this setting the transmitter does not react to short loud sounds, but reacts to sounds with a constant sound level that are uninterrupted for approx. 2.5 seconds (e.g. baby cry). However, you will need to experiment with these settings to find the most convenient settings.

Additional 4-metre lead microphone (accessory):

Simply plug the microphone cable into the socket on the underside of the baby cry transmitter. The microphone can now be placed very near to the baby if the built-in microphone is too far from the baby to pick up the sound adequately.

Warning

The additional microphone and lead could prove a danger to a baby or small child. Ensure that they are well out of reach.

Important note

All *lisa* devices connected to the mains supply have a low power consumption which may lead to the device feeling warm. This is normal and does not interfere with the normal function of the devices.
These signalling systems have a high operational safety.

Should any faults occur in spite of proper installation and use, please contact your dealer.
High and low voltage spikes (e. g. during a thunderstorm) can occur on the mains supply. The *lisa* devices have an integrated electronic controller which may stop working after these conditions. If this happens simply unplug each of the devices and plug them in again.
As a precaution remove all devices from their sockets during a thunderstorm.
The use of halogen lamps of or other equipment (e.g. Microwave Ovens) may, in rare cases, interfere with the *lisa* signals. In these cases the use of mains filters or suppressors is advisable. Please ask your dealer.

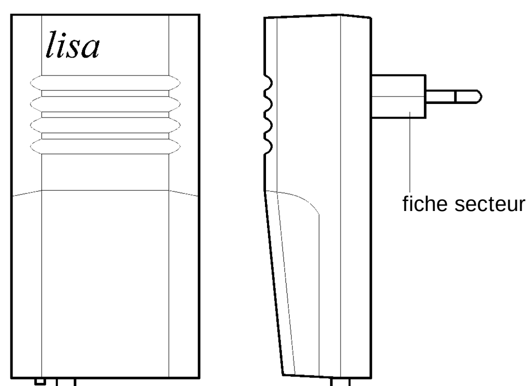
Maintenance and care
All *lisa* devices are maintenance free. To clean, remove from their mains sockets and wipe over with a moistened cloth. Never use alcohol, thinner or other organic materials.
lisa devices should not be exposed to excessive direct sunlight, heat, thick dust, humidity or mechanical shock.

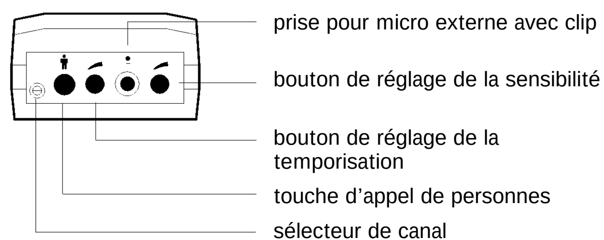
Warranty
This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the pakkaging away.
The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people who are not authorised to do so (destruction of the seal on the unit).
Repairs under warranty are only carried out providing you have filled in and returned the enclosed warranty card from the dealer.

Technical data
Power supply:
230 V, 50 Hz
Power consumption:
approx. 1 W

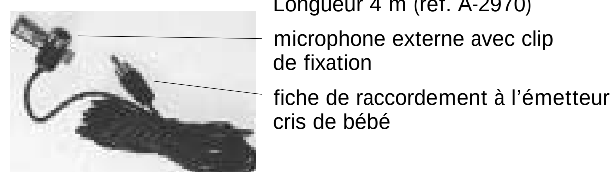
Height:	121 mm
Width:	65 mm
Depth:	35 mm
Weight:	200 g







Câble microphone externe
Longueur 4 m (réf. A-2970)



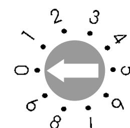
Nous vous félicitons pour l'achat de votre *émetteur cris de bébé.* Vous avez, en l'achetant, opté pour un système moderne et fiable.

Principe de fonctionnement
Un système de signalisation est constitué d'au moins un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur capte les signaux acoustiques pour les convertir en impulsions hertziennes. Ces impulsions sont transmises au récepteur par l'intermédiaire d'une simple prise et du réseau électrique existant. Le récepteur transforme les impulsions en signaux lumineux.

Réglage du canal approprié
Un procédé de transmission numérique garantit l'identification correcte des signaux. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, tous les appareils *lisa* sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même immeuble différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appartements sur des canaux différents.

Procédez au réglage du canal de la manière suivante:
Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que l'encoche du commutateur se trouve sur le numéro du canal désiré.

Exemple:
sélecteur de canal sur position 0



Touche d'appel de personnes
En appuyant sur la touche d'appel de personnes de l'émetteur de cris de bébé, on déclenche sur le récepteur une série de flashs. Il est possible d'appeler ainsi des personnes se trouvant dans d'autres pièces. Cette touche permet également de tester le fonctionnement du système *lisa*, même sans effectuer les raccordements appropriés.

Modification de la durée des signaux clignotants
Au départ usine, tous les appareils sont réglés de manière à ce que la durée de clignotement de chaque récepteur *lisa* soit de 28 secondes. Vous

avez toutefois la possibilité de réduire cette durée à 8 secondes.

Manière de procéder
Retirer l'émetteur de la prise et le réintroduire en appuyant sur la touche d'appel de personnes. La durée de clignotement est ramenée de ce fait à 8 secondes. Si vous voulez à nouveau remettre la durée de clignotement à 28 secondes, il suffit de retirer l'émetteur de la prise et de l'y réintroduire (cette fois sans actionner la touche d'appel de personnes).

Fonctionnement
Introduisez l'émetteur cris de bébé dans une prise située à proximité de la source sonore (par exemple lit d'enfant). A la partie inférieure de cet émetteur se trouvent deux petits boutons tournants.
Le bouton avec la lettre S sert au réglage de la sensibilité du microphone.
Le bouton avec la lettre T sert au réglage de la temporisation jusqu'au déclenchement de l'émetteur.

Bouton T sur position 0 = déclenchement rapide
(env. 0,2 secondes)

Bouton T sur position 3 = déclenchement tardif
(env. 5 secondes)

Bouton S sur position 0 = sensibilité minimum du microphone
Bouton S sur position 3 = sensibilité maximum du microphone

Observation:
En règle générale, le réglage idéal se situe dans la plage de sensibilité la plus grande du microphone pour un réglage moyen du temps de déclenchement (environ 2,5 secondes).
- Bouton S sur position 3
- Bouton T sur position 1,0

Avec ce réglage l'émetteur ne réagit pas à des bruits forts et brefs, mais seulement - et c'est le cas pour des cris de bébé - après une certaine durée (environ 2,5 secondes) de niveau sonore ininterrompu. Il conviendrait néanmoins de sélectionner différentes valeurs afin de déterminer le réglage qui convient le mieux à vos besoins.

Microphone externe (accessoire spécial réf. A-2970-0)
On introduit simplement la fiche du câble microphone

externe dans la prise située dans la partie inférieure de l'émetteur cris de bébé. On peut alors fixer le microphone externe à proximité immédiate de la source sonore (par exemple lit d'enfant).
Attention: Si vous fixez le micro à portée de main du bébé, veillez à ce qu'il ne coure aucun risque de se blesser (en le mettant en bouche ou en s'empêtrant dans le câble !).

Observations importantes
Tous les appareils *lisa* raccordés au secteur ont un faible wattage. Ceci provoque un léger échauffement des boîtiers. Ceci est un phénomène tout à fait normal et ne perturbe en rien le fonctionnement des appareils *lisa.*
Les installations de signalisation *lisa* présentent une grande sécurité de fonctionnement. Si malgré un montage et un maniement corrects des incidents devaient se produire, veuillez vous mettre en rapport avec votre revendeur ou adressez-vous directement au fabricant.
Des baisses ou des hausses de tension peuvent se produire sur le réseau électrique (par exemple lors d'un orage). Les appareils *lisa* ont un contrôleur électronique intégré. De ce fait, à certains moments, ils pourraient ne plus être opérationnels. Dans ce cas il existe une solution très simple: retirez les appareils des prises de courant, attendez quelques instants, et rebranchez-les.
En cas d'orage retirez par précaution vos appareils des prises de courant.

Lors de l'utilisation de lampes halogènes ou d'autres appareils (par exemple four à microondes), des interférences peuvent se produire, dans de rares cas, sur les signaux émis par les appareils *lisa*. L'emploi de prises antiparasites ou de coupleurs de phases est alors à conseiller. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre revendeur.

Soins et entretien
Tous les appareils de la gamme *lisa* ne nécessitent aucun entretien. En cas de salissure nettoyez occasionnellement les appareils avec un chiffon doux et légèrement humide.
(**Attention:** débranchez-les d'abord!) N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ou d'autres produits organiques !

Evitez une exposition prolongée et directe des appareils *lisa* au soleil et surtout à la trop grande chaleur, à trop de poussière, d'humidité ou de trop fortes vibrations mécaniques.

Garantie

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition.
La seule condition est de renvoyer l'article dans son emballage d'origine.

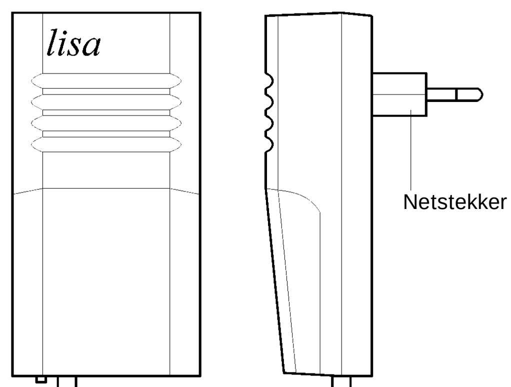
Ne le jetez donc pas ! Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation faites par des personnes n'ayant pas notre agrément (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations ne sont effectuées sous garantie que si vous joignez le bon de garantie à l'appareil.

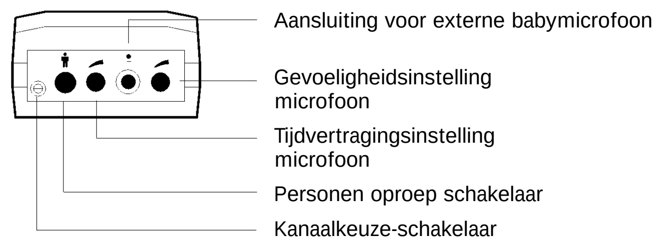
Données techniques :

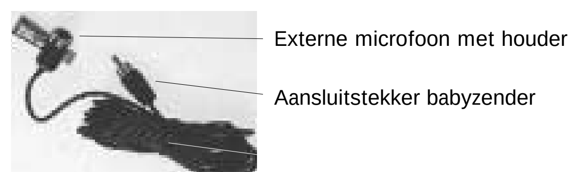
Tension d'alimentation 230 V, 50 Hz
Puissance absorbée env. 1 W

Hauteur :	121 mm
Largeur :	65 mm
Profondeur :	35 mm
Poids :	200 g




lisa
Netstekker


Aansluiting voor externe babymicrofoon
Gevoeligheidsinstelling microfoon
Tijdvertragingsinstelling microfoon
Personen oproep schakelaar
Kanaalkeuze-schakelaar


Externe microfoon met houder
Aansluitstekker babyzender

Wij feliciteren u met de aankoop van de *babyzender.*
U heeft daarmee een modern en betrouwbaar systeem aangekocht.

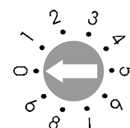
Uitleg van de werking
Een *lisa* lichtsignaleringssysteem bestaat altijd uit minstens een zender en een ontvanger. De zender die bijvoorbeeld op de deurbel of telefoon is aangesloten, stuurt een signaal via de bedrading van het lichtnet naar de ontvanger. De ontvanger zal dit signaal direct omzetten in een zichtbaar licht signaal.

Instellen van het keuze kanaal
Het *lisa* systeem biedt ook de mogelijkheid om 10 verschillende kanalen toe te passen. Er kunnen dus meerdere systemen in een gebouw, waar bijv. meerdere bewoners een *lisa* systeem gebruiken, onafhankelijk van elkaar functioneren. Zelfs in een woning kunnen meerdere kanalen storingvrij naast elkaar werken. Fabrieksmatig worden alle *lisa* componenten op kanaal 0 ingesteld. Zijn er echter meerdere systemen in de buurt werkzaam, dan dient u voor elk systeem een eigen kanaalkeuzestand te kiezen.

Gaat u als volgt te werk
Dit instellen is zeer eenvoudig te doen, door de pijl van de keuzeschakelaar aan de onderkant van elk *lisa* component met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten.

Bijvoorbeeld

Gewenst kanaalnummer 0



Personen oproep
Op elke zender zit standaard een personenoproepknop. Door het indrukken van deze knop wordt de zender geactiveerd en zal elke ontvanger een optische signalering geven. Deze functie kan tevens gebruikt worden voor het testen van het systeem.

Zendtijd instelling
Vanuit de fabriek zijn de zenders zo ingesteld dat de zendtijd 28 seconden bedraagt.
Als blijkt dat deze zendtijd per individuele gebruiker te lang is, kan de zendtijd tot 8 seconden worden teruggebracht.

Handelswijze
Het veranderen van de zendtijd gaat als volgt. Neem de zender uit het stopcontact, druk de personenoproepknop in en plaats hem ingedrukt weer in het stopcontact. Nu is de zendtijd op 8 seconden ingesteld. Bij stroomuitval of bij het opnieuw in het stopcontact plaatsen van de zender wordt de zendtijd weer automatisch 28 seconden.

Handelwijze babyzender
Plaats de babyzender in de wandcontactdoos in de buurt van bijv. het kinderbedje. De gevoeligheid en reactietijd van de babyzender kunnen traploos worden ingesteld. Daarmee voorkomt u dat de zender op andere geluiden reageert dan op het huilen van de baby. Met de instelpotmeter S en T aan de onderkant van de zender kunt u de gevoeligheid afstellen. S is de gevoeligheid van de microfoon. Hoe gevoeliger de microfoon hoe minder geluid er nodig is voor de zender reageert. (Bijv. positie 3). De T is de tijdsvertraging. Hoe groter de tijdsvertraging, hoe langer het geluid aan moet houden voor de zender reageert. (bijv. positie 3). Als regel is de beste instelling microfoon gevoeligheid hoog (positie3), bij een gemiddelde tijdsvertraging (positie 1,0). Hiermee voorkomt u dat de zender op andere geluiden reageert dan op het huilen van de baby. Omdat omgevingsgeluiden overal anders zijn zal de beste instelling door enig experimenteren moeten worden gevonden.

Externe microfoon
Bij de babyzender zit standaard een microfoon ingebouwd. Is de afstand tussen babyzender en bijv. het wiegje echter te groot dan kan er een externe babymicrofoon gebruikt worden. Let op dat de externe baby-microfoon nooit binnen grijpbereik van de baby hangt en dat de baby er nooit in verstrikt kan raken.

Belangrijk opmerking
Nadat *lisa* apparatuur enige tijd op het lichtnet (220 Volt) is aangesloten komt er een geringe warmte vrij. Deze lichte temperatuursverhoging is niet schadelijk en werkt niet storend op de *lisa* apparatuur noch op andere aangesloten apparaten. Mocht er, ondanks het feit dat *lisa* apparatuur zeer betrouwbaar en veilig is, storingen opt-

reden kunt u contact opnemen met uw audicien of *lisa* dealer. Bij spanningswisselingen op het lichtnet (bijv. onweer) kan het voorkomen dat *lisa* niet goed functioneert. Dit is gemakkelijk op te lossen door de apparaten uit de wandcontactdoos te halen, even wachten en daarna opnieuw in het stopcontact te plaatsen.

Onderhoud en storingen
Alle *lisa* apparaten zijn onderhoudsvrij. U hoeft de apparatuur slechts af en toe met een droge of enigszins met water bevochtigde doek af te nemen. (let op: eerst de stekker uit het stopcontact halen) Gebruik hiervoor nooit alcohol, verdunner of andere agressieve of organische stoffen. De apparatuur mag niet langdurig aan hitte, bijv. aan zonnestraling, worden blootgesteld. Extreem stoffige of vochtige ruimten dienen gemeden te worden. Bescherm ook de apparatuur tegen vloeistoffen en er mag geen grote mechanische kracht of druk op worden uitgeoefend.

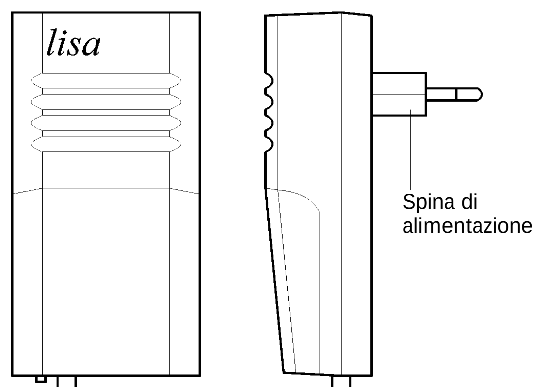
Garantie
Het aankoopbewijs dient daarbij tevens als garantiebewijs. Indien een apparaat binnen de garantietermijn ter reparatie wordt aangeboden adviseren wij u, om eventuele omruil mogelijk te maken, het apparaat compleet en in de originele verpakking aan te bieden.
Garantie wordt vertrekt indien blijkt dat de storing te wijten is aan fabricagefouten en omvat alle onderdelen en arbeidsloon.
Garantie wordt niet verstrekt indien er sprake is van schade door nalatigheid, grove schuld of onoordeelkundig gebruik welre redelijkerwijs zou kunnen zijn voorzien.
Garantie vervalt in ieder geval na het verbreken van het garantiezegel of bij schade welke is veroorzaakt tijdens of na reparatie danwel een poging tot reparatie, door een niet daartoe geautoriseerd persoon of instantie.

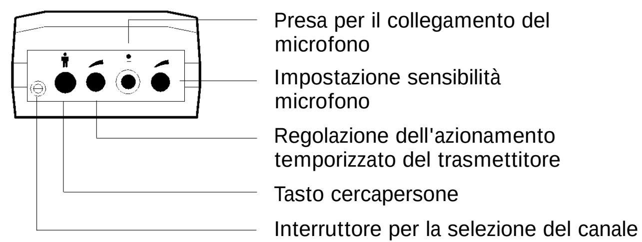
Technische gegevens:

Stroomverbruik ca. 1 W

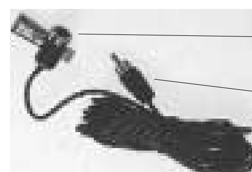
Hoogte:	121 mm
Breedte:	65 mm
Diepte:	35 mm
Gewicht:	200 gr.







Cavo microfono, 4 m
No. d'ordine: A-2970-0



Microfono addizionale

Connettore per il collegamento del trasmettitore baby

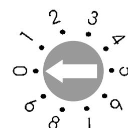
Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto del *trasmettitore baby.* Avete scelto un sistema moderno ed affidabile!

Funzionamento
I componenti base di un impianto di segnalazione sono sempre il trasmettitore e il ricevitore.
Il trasmettitore rileva i segnali acustici e li trasforma in impulsi radio. Questi impulsi sono trasmessi al ricevitore attraverso la presa normale e la rete di alimentazione presente.
Il ricevitore trasforma gli impulsi radio in segnali luminosi.

Impostazione del canale radio
Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il riconoscimento dei segnali radio. Questo procedimento permette anche l'impostazione di 10 diversi canali radio. In fabbrica, gli apparecchi *lisa* sono impostati tutti sul canale 0.
Se in una casa sono fatti funzionare contemporaneamente più sistemi, gli apparecchi di tutti gli appartamenti devono essere programmati su canali radio diversi.

Procedimento per l'impostazione del canale
Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il selettore di canale, che si trova sul lato posteriore dell'apparecchio, e portare la freccia sul numero del canale desiderato.

Esempio:
il numero di canale che si vuole impostare è 0.



Tasto Cercapersone
Premendo il tasto Cercapersone si attiva, su ogni ricevitore, una determinata sequenza di lampeggiamenti. Si possono così chiamare delle persone che si trovano in altre stanze. Questo tasto permette anche di verificare il funzionamento dell'impianto, senza che sia necessario collegare le relative linee di alimentazione.

Commutazione della durata di lampeggiamento !
In fabbrica tutti gli apparecchi sono impostati in modo che la durata di lampeggiamento di tutti i ricevitori *lisa* sia di 28 secondi. Questa durata può, in ogni caso, essere ridotta a 8 secondi.

Come procedere
Togliere il spina di alimentazione del trasmettitore dalla presa e ricollegarlo tenendo premuto il tasto Cercapersone: la durata del lampeggiamento è ora impostata su 8 secondi. Se si vuole riportare la durata del lampeggiamento a 28 secondi, togliere il spina di alimentazione del trasmettitore dalla presa e rimetterlo nella presa a parete senza premere il tasto Cercapersone.

Funzionamento
Inserire il trasmettitore in una presa a muro posta nelle vicinanze della sorgente sonora (p.e. il letto del bambino) Sul lato inferiore de trasmettitore si trovano due piccole manopole. La manopola contrassegnata da una **S** serve per impostare la sensibilità del microfono; mentre quella contrassegnata dalla **T** serve per la regolazione dell'-azionamento temporizzato del trasmettitore.
Manopola **T** sullo 0 = tempo di attivazione ridotto (0,2 sec. circa). Manopola **T** sul 3 = tempo di attivazione prolungato (5 sec. circa). Manopola **S** sullo 0 = sensibilità microfono minima. Manopola **S** sul 3 = sensibilità microfono massima.

Nota:
In linea di massima, la regolazione ideale si ottiene impostando il microfono sulla sensibilità massima e l'attivazione temporizzata su un valore medio (2,5 sec. circa).
Manopola **S** sul 3
Manopola **T** su 1,5

Con questo tipo di impostazione, il trasmettitore non reagisce a rumori intensi ma brevi, bensì a quelli prolungati (2,5 sec. circa) e con un livello sonoro costante (p.e. il pianto del bambino). Si consiglia, in ogni caso, di eseguire l'impostazione in base alle esigenze personali provando a cambiare i diversi valori di regolazione.

Microfono addizionale
(accessorio opzionale, n° d'ordine A-2970-0): Il connettore del cavo addizionale del microfono viene semplicemente inserito nella presa che si trova su lato inferiore del trasmettitore baby. Questo microfono può essere fissato ancora più vicino alla sorgente sonora (p.e. il letto del bambino).
Attenzione: Se si fissa il microfono in un luogo dove può essere raggiunto dal bambino, ci si deve assicurare che

questo non corra il rischio di ferirsi mettendosi, per esempio, il microfono in bocca o giocando con il suo cavo.

Informazioni importanti
Tutti gli apparecchi *lisa* collegati hanno un assorbimento di potenza limitato. La scatola dell'apparecchio si surriscalda quindi pochissimo. Tale surriscaldamento è normale e non pregiudica il corretto funzionamento dell'apparecchio. Il funzionamento degli impianti di segnalazione *lisa* è molto sicuro. Qualora dovessero presentarsi dei guasti, nonostante un montaggio e un utilizzo corretto dell'apparecchio, La invitiamo a mettersi in contatto con il Suo rivenditore autorizzato o direttamente con il produttore.
Punte di sovratensione o sottotensione (come p.e. durante temporali) potrebbero disturbare il funzionamento del controller integrato in ogni apparecchio *lisa,* mettendo in tal caso fuori uso l'impianto. La soluzione del problema è, in ogni modo, a portata di mano: staccare semplicemente gli apparecchi dall'alimentazione elettrica e ricollegarli dopo un breve istante.

In presenza di forti temporali si consiglia di staccare gli apparecchi dalla presa.
Anche l'utilizzo di lampade alogene o di utenze elettriche altamente disturbanti (p.e. forno a microonde) può, in rari casi, pregiudicare la corretta trasmissione del segnale degli apparecchi *lisa.* Si consiglia, in tal caso, di utilizzare spine intermedie antidisturbo o accoppiatori di fase. La invitiamo a rivolgersi al suo rivenditore autorizzato.

Manutenzione
Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Garanzia

Trasmettitore baby ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

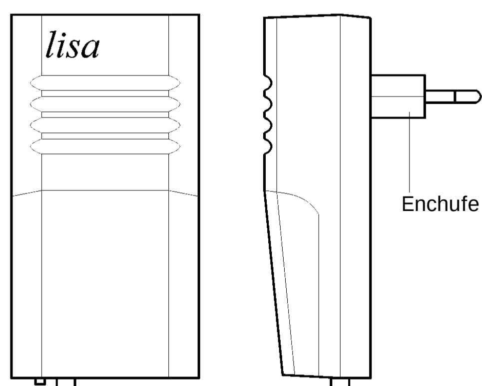
La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

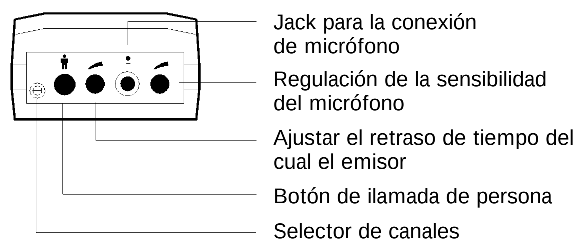
La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Dati tecnici

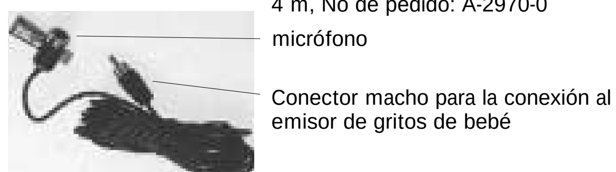
Alimentazione:	230 V, 50 Hz
Consumo:	1 W circa
Altezza:	121 mm
Larghezza:	65 mm
Profondità:	35 mm
Peso:	200 g







Cable de micrófono adicional,
4 m, No de pedido: A-2970-0



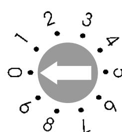
Le felicitamos por haber adquirido el *emisor de gritos de bebé.* Con él, usted ha elegido un sistema moderno y fiable.

Principio de funcionamiento
Una instalación de señales se compone como mínimo de un emisor y de un receptor. El emisor recibe las señales acústicas y las convierte en impulsos de radiodifusión. Estos impulsos de radiodifusión se transmiten al receptor a través de la toma normal de corriente y la red eléctrica existente. El receptor transforma los impulsos de radiodifusión en señales luminosas.

Ajuste del radiocanal correcto
Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, los aparatos *lisa* se encuentran ajustados en 0. Únicamente en el caso de que en la casa se operen varias instalaciones simultáneamente, deberán ajustarse los aparatos de todas las viviendas individuales en radiocanales diferentes.

Para el ajuste del canal proceda de la manera siguiente
Gire el selector de canales en el lado trasero del aparato con un destornillador pequeño hasta que la flecha indique el número de canal deseado.

Ejemplo:
número de canal ajustado: **0**



Botón de llamada de persona
Presionando el botón de llamada de persona se activa una secuencia determinada de destellos/vibraciones en cada receptor. De esta manera, se pueden llamar personas en otras habitaciones. Con este botón se puede comprobar el funcionamiento de la instalación sin conexión de las líneas de alimentación correspondientes.

Cambio de la duración de los destellos
Ex fábrica, todos los aparatos se encuentran ajustados de tal manera que la duración de los destellos de cada receptor *lisa* es de 28 segundos. Vd. tiene la posibilidad de acortar este tiempo a 8 segundos.

Procedimiento
Separar el cable de la red del emisor de la toma de corriente y volver a conectarlo con el botón de llamada de persona presionado. Con esto, se ajusta la duración de los destellos en 8 segundos. En caso de que desee volver a ajustar la duración de los destellos en 28 segundos, simplemente deberá separar el cable de la red de la toma de corriente y volverlo a conectar (ahora sin presionar el botón de llamada de persona).

Modo de funcionar del emisor de gritos de bebé
Conecte el emisor de gritos de bebé en una caja de enchufe mural la cual se encuentre cerca de la fuente acústica (p. ej. la cama del niño). En el lado inferior del emisor de gritos de bebé hay dos botones giratorios.
El botón giratorio con la denominación **S** se usa para ajustar la sensibilidad del micrófono.
El botón giratorio **T** se usa para ajustar el retraso de tiempo después del cual el emisor deberá reaccionar.
Botón giratorio **T** en posición 0 = tiempo breve de conexión (aprox. 0,2 segundos). Botón giratorio **T** en posición 3 = tiempo prolongado de conexión (aprox. 5 segundos). Botón giratorio **S** en posición 0 = sensibilidad baja del micrófono. Botón giratorio **S** en posición 3 = sensibilidad alta del micrófono.

Nota:
Por lo general, el ajuste ideal se encontrará en la zona de la sensibilidad máxima del micrófono y en un ajuste medio del tiempo de conexión (aprox. 2,5 segundos):
botón giratorio **S** en posición 3
botón giratorio **T** en posición 1,5

Con este ajuste, el emisor de gritos de bebé no reaccionará a ruidos fuertes y breves sino únicamente a sonidos que ocurran por un cierto tiempo (aprox. 2,5 segundos), con nivel acústico constante (p. ej. gritos de bebé). Sin embargo, el ajuste preciso para satisfacer sus necesidades debería ejecutarse por medio de varias modificaciones de los valores ajustados.

Micrófono adicional
(accesorio especial, n° de pedido A-2970-0):
El macho del cable del micrófono adicional simplemente se enchufa en el jack del lado inferior del emisor de gritos de bebé. Ahora, el micrófono adicional podrá fijarse muy cerca

de la fuente acústica (p. ej. la cama del niño).

Cuidado:
En caso de que usted fije el micrófono dentro del alcance del bebé deberá cuidar de que no exista el peligro de lesiones (¡meterselo a la boca o enrollarse en el cable!).

Advertencias importantes
Todos los aparatos *lisa* enchufados presentan un consumo pequeño de potencia. Esto tiene como resultado un calentamiento ligero de las cajas. Un tal calentamiento de las cajas es completamente normal y no menoscaba el funcionamiento de los aparatos *lisa* de ninguna manera. Las instalaciones de señales *lisa* presentan una elevada seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. Debido a puntas de subtensión y de sobretensión (p. ej. con tormentas) pueden presentarse fallos del controlador incorporado en cada uno de los aparatos *lisa*; de manera que la instalación *lisa* eventualmente no será capaz de funcionar. En este caso, hay un remedio muy sencillo: simplemente se deberán separar los aparatos de la red, esperar brevemente y volver a conectarlos.

Con tormentas fuertes (con rayos y truenos), separar a todos los aparatos *lisa* de la red como medida de precaución.

Debido al empleo de lámparas de halógeno o de consumidores de corriente los cuales causan perturbaciones considerables (p. ej. un horno de microondas), en raras ocasiones también podrán presentarse perturbaciones en la transmisión de señales *lisa*. Por lo que, en tales casos, será aconsejable el empleo de adaptadores antiparasitarios o acopladores de fase. Le rogamos contactar a su establecimiento especializado.

Mantenimiento y cuidado
Todos los aparatos *lisa* son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no

debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Garantie

El *emisor de gritos de bebé* presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste.
La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellenada por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía.
En todo caso se deberá indicar el número de aparato.

Datos técnicos

Suministro de corriente:
230 V, 50 Hz
Consumo de potencia:
approx. 1 W

Altura:	121 mm
Anchura:	65 mm
Profundidad:	35 mm
Peso:	200 g



Humantechnik Service-Partner

D - Germany	**Humantechnik GmbH** Im Wörth 25 D-79576 Weil am Rhein Tel.: 0 76 21 / 9 56 89 - 0 Fax.: 0 76 21 / 9 56 89 - 70
CH - Switzerland	**Humantechnik GHL AG** Rheinfelderstrasse 6 CH- 4058 Basel Tel.: 0 61 / 6 93 22 60 Fax.: 0 61 / 6 93 22 61
A - Austria Eastern-Europe	**Humantechnik Austria** Sicklinger & Partner KEG Wagnitzer Strasse 29 A-8401 Kalsdorf b. Graz Tel./Fax.: ++43 31 35 / 5 62 87
F - France B - Belgium	**SMS AUDIO ELECTRONIQUE S.A.R.L** 138, Grand' Rue F-68170 Rixheim Tel.: ++33 - 3 89 44 14 00 Fax.: ++33 - 3 89 44 62 13

For other service-partners in Europe please contact:

Humantechnik Germany
Tel.: ++49 - 76 21 - 9 56 89 - 0
Fax.: ++49 - 76 21 - 9 56 89 - 70
Internet:
www.humantechnik.com
e-mail:
info@humantechnik.com



RM202800 0604